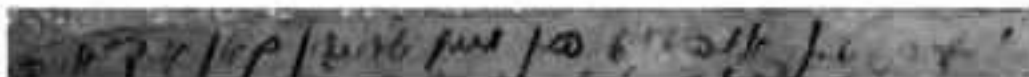




libe elterin!  
Dear parents!



(...?) onfang fun mayn shraybin kon ikh aykh  
At the beginning of my writing I can



ferishtshin (?) fun mayn gizint:  
(inform you?) of my health:



(khay via ?) ikh farshpor (?), aykh  
(can only guess) Things are looking up,



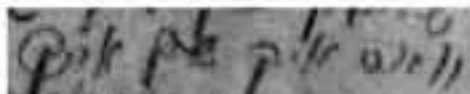
shraybin fun mayn gizint  
and (concerning) writing you about my health



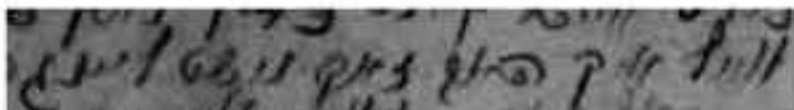
ir kont zehen nokh  
you may look at



zeyer (?) karte  
this card,



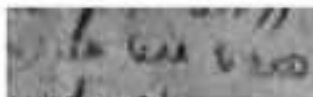
vos ikh shik aykh  
I'm sending you,



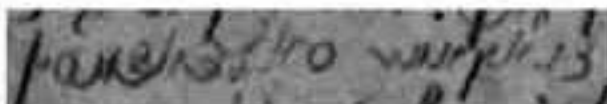
vayl ikh hob dokh nisht lang  
because I really didn't have..... for a long time



veytog  
pangs



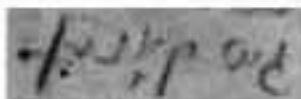
firt (?) mit m...  
(?)



(tsu im? .... ) sold.....(?)  
(?) something with soldiers?



vos ihr darf zey yoytsn (?)



git konen.  
(don't know, something with „you have to do something well“)



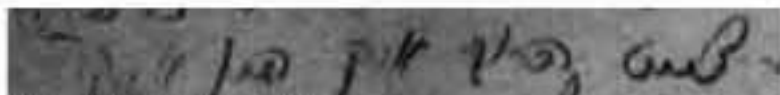
libe eltern!  
Dear parents!



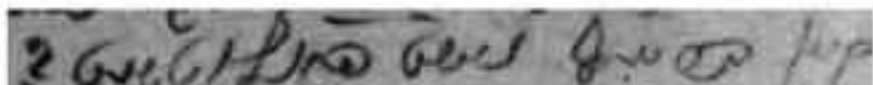
shraybt mir tsu fritshene far (??)  
Do write me (an explanation?) why



vos iz far aza lange  
for such a long



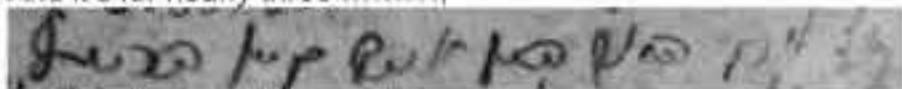
tsayt hob ikh fun aykh  
time I didn't get from you



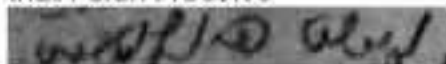
keyn brif nisht palutshet?  
any letter?



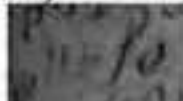
say iz bald 3 (...?)  
And it's for nearly three .....?..



az ikh hob fun aykh keyn brif  
that I didn't receive



nisht palutshet  
any letter from you



??



??

vayl kon ikh do nisht vayl  
since I'm not able, because

azoy(?) iz vintsig ort  
the place is so very small,

keyn gas (?) iz zeyer nishto  
that there are no streets

ikh gifin zikh itst  
Now I'm staying

in Varsh.. (dont't know, if it is Varshe)  
in Varsh...

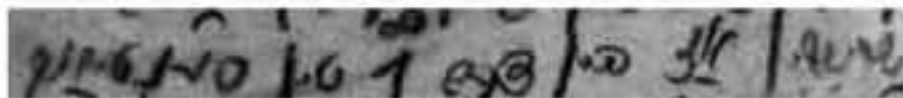
un ikh vel do zayn oyfin shteyger  
and I will be there after all

biz dem 5-senten  
untill the 15<sup>th</sup>,

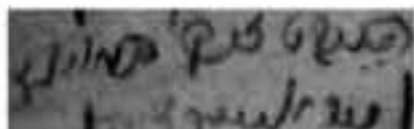
ikh bin do fun dem 12tin August:  
(and) I'm staying here since the 12<sup>th</sup> of August



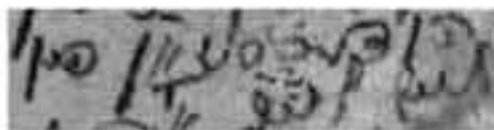
vayter kon ikh  
Then I can



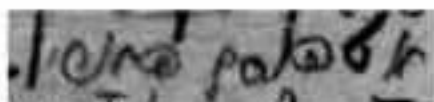
shraybin az fun dem 1ten sentyam  
write, that from the first of September



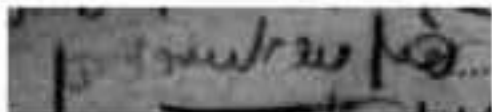
heybt zikh ba unz  
we'll have the start



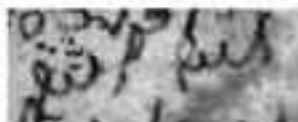
on der sizon fun  
of the season of



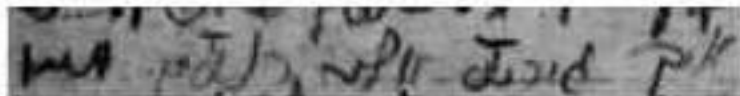
at (...) forin.  
going to (...??)



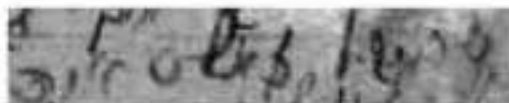
fun mir, ayer zihn  
from me, your son



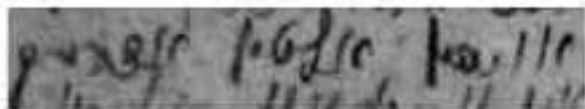
Khayim Leyb



ikh girts ale kroyvim(?) mayn  
I'm greeting all my relatives (?)



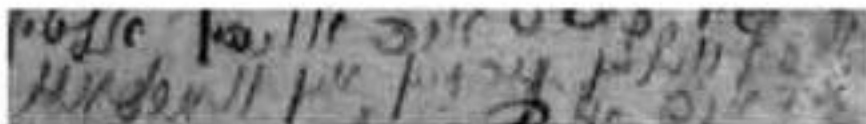
shraybin zolt ir  
Please do write



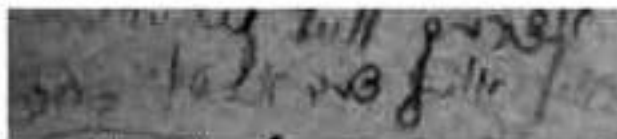
oyfin altin adres  
to my old address



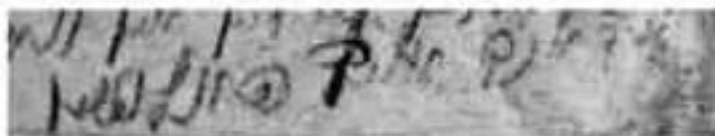
vayl (...)  
because



(...) vel un mir zayn in Varshav  
(...) will be and we are in Varshav



un oyf dem altin adres  
and at the old address



(..) ikh oykh palutshen  
I can receive (the postings).



shraybt bald entver  
Do write, soon!

## RECAP OF POSTCARD TEXT

libe elterin!  
Dear parents!

(...?) onfang fun mayn shraybin kon ikh aykh  
At the beginning of my writing I can

fenshtshtin (?) fun mayn gizint:  
(inform you?) of my health:

( khay via ?.) ikh farshpor (?), aykh  
(can only guess!) Things are looking up,

shraybin fun mayn gizint  
and (concerning) writing you about my health

ir kont zehen nokh  
you may look at

zeyer (?) karte  
this card,

vos ikh shik aykh  
I'm sending you,

vayl ikh hob dokh nisht lang  
because I really didn't have..... for a long time

veytog  
pangs

firt (?) mit m...  
(?)

(tsu im? .... ) sold.....(?)

(?) something with soldiers?

vos ihr darf zey yoytsn (?)

git konen.

(don't know, something with „you have to do something well“)

libe eltern!

Dear parents!

shraybt mir tsu fritshene far (??)

Do write me (an explanation?) why

vos iz far aza lange

for such a long

tsayt hob ikh fun aykh

time I didn't get from you

keyn brif nisht palutshet?

any letter?

say iz bald 3 (...?)

And it's for nearly three .....?.,

az ikh hob fun aykh keyn brif

that I didn't receive

nisht palutshet

any letter from you

??

??

vayl kon ikh do nisht vayl

since I'm not able, because

azoy(?) iz vintsig ort

the place is so very small,

keyn gas (?) iz zeyer nishto

that there are no streets



ikh gifin zikh itst  
Now I'm staying

in Varsh... (dont't know, if it is Varshe)  
in Varsh...

un ikh vel do zayn oyfin shteyger  
and I will be there after all

biz dem 5-senten  
untill the 15th ,

ikh bin do fun dem 12tin August:  
(and) I'm staying here since the 12th of August

vayter kon ikh  
Then I can

shraybin az fun dem 1ten sentyam  
write, that from the first of September

heybt zikh ba unz  
we'll have the start

on der sizon fun  
of the season of

at (...) forin.  
going to (...??)

fun mir, ayer zihn  
from me, your son

Khayim Leyb

ikh giris ale kroyvim(?) mayn  
I'm greeting all my relatives (?)

shraybin zolt ir  
Please do write

oyfin altin adres  
to my old address

vayl (...)  
because

(...) vel un mir zayn in Varshav  
(...) will be and we are in Varshav

un oyf dem altn adres  
and at the old address

(..) ikh oykh palutshen  
I can receive (the postings).

shraybt bald entver  
Do write, soon!